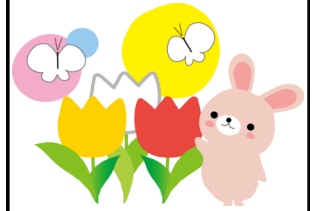


Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成31年4月号

ポルトガル語版



1º abril de 2019

Nº 128

Festival das Cerejeiras de Kameyama (かめやまし さくら 亀山市の桜まつり)

Kanbe-chiku Fureai Machi Zukuri Kyōgikai (TEL: 0595 - 82 - 1818)

As flores da cerejeira que florescem ao longo do rio Suzuka formam um túnel e a paisagem é muito bonita. Haverá eventos e barracas de comidas típicas, venha participar!!!

Data/hora: 7 de abril (dom), das 10h às 14h.

Local: Taikōji Nawate (Taikōji-chō: próximo a escola primária Kanbe)



Feira de produtos típicos (かめやましこうりゅう じちたい とくさんひん 亀山市交流自治体特産品フェア)

Sangyō Shinkōka (TEL: 0595 - 84 - 5049)

A cidade de Kameyama interage com várias províncias como Aomori, Osaka e Okayama, com o objetivo de revitalizar indústrias, auxiliar áreas afetadas por desastres e melhorar a cultura. Nesta feira haverá a venda de alimentos, artigos de arte tradicionais e a apresentação de cada uma das 7 cidades representativas de cada província. Venha conferir!!!

Data/hora: 27 de abril (sáb), das 10h às 16h.

Local: Kameyama Sunshine Park (End.: Fuke-chō 801-1)



Calendário da coleta de lixo 2019 (ねんど がいこくほん しゅうりゅう 2019年度外国版ごみ収集カレンダー)



Kankyōka (TEL: 0595 - 82 - 8081)

As versões em português, espanhol, chinês e inglês do calendário de lixo, estão disponíveis nos seguintes locais:

Prefeitura de Kameyama, Subprefeitura de Seki, AIAI e no Sōgō Kankyō Center.

Antes de jogar o lixo, vamos verificar o dia da coleta no calendário.

Aviso importante aos proprietários de cães (いぬ か かた じゅうよう し 犬を飼っている方への重要なお知らせ)

Kankyōka (TEL: 0595-96-8095)

Todos os cães deverão ser obrigatoriamente registrados e os cães com mais de 90 dias de vida deverão tomar a vacina antirrábica.

A vacinação será realizada do dia 22 (seg) ao dia 26 (sex) de abril, no Centro Comunitário de cada bairro. Para mais informações sobre os locais e os horários da vacinação, entre em contato com Kankyōka.

(Tel: 0595-96-8095)

■ Taxa de vacinação: ¥ 3,200

■ Taxa de registro: ¥ 3,000 (somente para cão não registrado)

A vacinação e o registro também podem ser realizados nas clínicas veterinárias de Kameyama:

- Kameyama Dōbutsu Byōin: Tamura-cho (TEL: 0595-83-4664)
- Nanohana Dōbutsu Byōin: Nomura 4 chōme (TEL: 0595-84-3478)
- Hara Dōbutsu Byōin: Kita-machi (TEL: 0595-84-1010)



População do município de Kameyama (かめやまし じんこう 亀山市の人口) ...49,546 População estrangeira...1,881 (Proporção...3.8%)



Brasileiros: 673 Chineses: 307 Vietnamitas: 265 Filipinos: 142 Indonésios: 132 Peruanos: 73 Bolivianos: 68 Coreanos: 68 Outros: 153

Subsídios e Empréstimo do Fundo Social e outros para Família Monoparental

おやかてい ひと きゅうふきん ふくしきんかしてつとう
(ひとり親家庭の人への給付金・福祉資金貸付等について)

Kodomo Miraika, Aiai (TEL: 0595-96-8822)

1. Empréstimo do Fundo de Bem Estar Social (Fukushi Shikin Kashitsuke)

Para auxiliar na independência financeira, será fornecido o empréstimo com juros baixos ou sem juros para despesa do material escolar e para frequentar a escola.

Público alvo: Pessoa com dependentes menores de 20 anos e sem cônjuge ou viúva. ※ Há limite de renda.

2. Subsídio Educacional Profissionalizante de apoio à Independência (Jiritsu Shien Kyōiku Kunren Kyūfukin)

Será fornecida uma parte da despesa do curso para adquirir os certificados e as técnicas necessárias no trabalho.

Valor fornecido: 60% da despesa do curso. (valor máximo ¥ 200.000).

※ É necessário fazer a solicitação antecipadamente. ※ Há limite de renda.

3. Subsídio para Treinamento Profissionalizante de Técnicas Avançadas (Kōtō Shokugyō Kunren Sokushin Kyūfukin)

Será fornecido caso estudar por mais de um ano na instituição de formação profissional para adquirir qualificação favorável ao emprego com o objetivo de obter estabilidade profissional. (Período máximo do benefício: 3 anos)

Valor fornecido: Família isenta de imposto: ¥ 100.000 por mês

Família que paga imposto: ¥ 70.500 por mês

※ É necessário fazer a solicitação antecipadamente. ※ Há limite de renda.

4. Subsídio ao Menor Dependente (Jidō Fuyō Teate)

Será fornecida ao responsável da Família Monoparental e outros.

Público alvo: Para a pessoa que está educando e criando a criança por motivo de óbito ou deficiência do cônjuge, divórcio e outros (criança: até 31 de março após o 18º aniversário ou para criança portadora de deficiência até 20 anos incompletos).

Valor (mensal): 1ª criança: ¥ 42.910 - total

¥ 10.120 à ¥ 42.900 - parcial

2ª criança: ¥ 5.070 à ¥ 10.140 - adicional

3ª criança: ¥ 3.040 à ¥ 6.080 - adicional

O valor será determinado de acordo com a quantidade de filhos e a renda do beneficiário.

Se no ano anterior, a renda ultrapassar o valor determinado, não será fornecida a Ajuda.

5. Auxílio parcial das despesas com trajeto escolar no Ensino Médio (Kōtō Gakkō Tsūgakuhi Engokin)

O estudante de Família Monoparental que mora na cidade poderá receber metade do valor gasto no trajeto escolar (valor máximo de ¥ 3.000)

Apresentar o bilhete de transporte coletivo (tsūgaku teikiken), cópia do cartão do estudante (gakusei shō), carimbo pessoal e caderneta bancária em nome do responsável.

※ O auxílio será fornecido a partir do mês da solicitação.

※ A solicitação deverá ser realizada anualmente.

6. Assistência à vida diária para Família Monoparental (Hitori Oya Kateitō Nichijō Seikatsu Shien Jigyō)

Se para profissionalizar em algum curso específico surgir dificuldades na vida diária em virtude da: locomoção ao curso, doença, cuidar de enfermo, acidente, ocasião cerimonial, viagem de negócio e outros, encaminhamos uma assistente para auxiliar provisoriamente nas tarefas domésticas e nos cuidados na criação dos filhos.

Somente para famílias: monoparental, isenta do imposto residencial, beneficiária do *Seikatsu Hogo* ou beneficiária do Subsídio ao Menor Dependente que necessitam de ajuda na vida diária.

※ Necessário solicitar com antecedência. ※ A taxa depende da renda familiar.

Lista dos vencimentos dos impostos do ano fiscal 2019 (2019年度 市税納期一覧表)

Zeimuka Shūnō Taisaku Group (0595-84-5009)

Shiminka Iryō Nenkin Group (0595-84-5005) /Kokumin Kenkō Hoken Group (0595-84-5006)

Tipo de Imposto	Municipal e Provincial		Bens e Imóveis e de Planejamento da Cidade		Veículos de Pequeno Porte		Seguro Nacional de Saúde		Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos		Seguro de Assistência ao Idoso	
	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento	Parcela	Vencimento
Mês												
Abril			1ª	7/mai							1ª	7/mai
Maio					Única	31/mai						
Junho	1ª	1º/jul									2ª	1º/jul
Julho			2ª	31/jul			1ª	31/jul	1ª	31/jul		
Agosto	2ª	2/set					2ª	2/set	2ª	2/set	3ª	2/set
Setembro							3ª	30/set	3ª	30/set		
Outubro	3ª	31/out					4ª	31/out	4ª	31/out	4ª	31/out
Novembro							5ª	2/dez	5ª	2/dez		
Dezembro			3ª	25/dez			6ª	25/dez	6ª	6/jan	5ª	25/dez
Janeiro	4ª	31/jan					7ª	31/jan	7ª	31/jan		
Fevereiro			4ª	2/mar			8ª	2/mar	8ª	2/mar	6ª	2/mar
Março							9ª	31/mar	9ª	31/mar		

ねんど
Vacinação Preventiva de 2019 (2019年度 定期予防接種)

Chōju Kenkōka, Aiai (TEL: 0595-84-3316)

O bebê nasce com a resistência contra as doenças (anticorpos) que recebe da mãe, mas após o terceiro mês de vida vai perdendo pouco a pouco essa resistência naturalmente. Algumas doenças infecciosas podem se agravar, deixar sequelas ou até mesmo levar à morte. A vacinação nos ajuda a prevenir dessas doenças ou mesmo que adoeça, os sintomas são mais leves. Vacine-se em seu médico de rotina, conforme o calendário de vacinação.

※Certifique-se de fazer uma reserva na instituição médica antes da vacinação.



Vacinação a ser aplicada na idade infantil

Vacina		Quantidade de doses	Voltado para os que tem a idade de	Observações
Hib		1~4 doses	2 meses até 5 anos incompletos	O número de doses dependerá da época em que a 1ª dose for aplicada.
Pneumococo infantil		1~4 doses	2 meses até 5 anos incompletos	
Hepatite B		3 doses	Até 1 ano incompleto	
BCG		1 dose	Até 1 ano incompleto	
Catapora (varicela)		2 doses	1 ano até 3 anos incompletos	
DTP-IPV Difteria, Coqueluche, Tétano, Pólio inativa	1ª Fase	3 doses	3 meses até 7 anos e 6 meses incompletos	
	1ª Fase adicional	1 dose		
MR Sarampo Rubéola	1ª Fase	1 dose	1 ano até 2 anos incompletos	Após a criança completar um ano, tomar a vacina o mais rápido possível
	2ª Fase	1 dose	Nascidos entre 2 abr 2013 a 1º abr 2014	Período de vacinação: 1º abr 2019 a 31 mar 2019
Encefalite Japonesa	1ª Fase	2 doses	3 anos até 7 anos e 6 meses incompletos	
	1ª Fase adicional	1 dose		

Vacinação a ser aplicada na idade escolar

Vacina		Quantidade de dose	Voltado para os que tem a idade de	Observações
DT Difteria e Tétano	2ª Fase	1 dose	11 anos até 13 anos incompletos	A Ficha de Diagnóstico Preliminar será enviada no mês anterior do aniversário de 11 anos
Encefalite Japonesa	2ª Fase	1 dose	9 anos até 13 anos incompletos	A Ficha de Diagnóstico Preliminar será enviada no mês anterior do aniversário de 9 anos

※Pode ser que as pessoas com menos de 20 anos não tenham tomado a vacina contra a Encefalite Japonesa.

Favor consultar o Chōju Kenkōka (Aiai) caso não tenha terminado de tomar todas as doses a seguir:

• 9 anos incompletos: 3 doses • Acima de 9 anos: 4 doses

- Público-alvo: Pessoas que residem na Cidade de Kameyama e que se enquadram na idade especificada na tabela acima.
- Taxa : gratuita (Somente para as pessoas do público-alvo)
- Instituições médicas da Província de Mie ※ Caso deseje tomar a vacina em outra da província, favor contatar o Chōju Kenkōka (Aiai).
- Levantar : Caderneta Materno-Infantil (Boshi Techō), Ficha de Diagnóstico Preliminar (Yoshin'hyō), Cartão do Seguro de Saúde (Kenkō hokenshō), Zairyū Card(somente estrangeiros).
 - O Yoshin'hyō está dentro do "Akachan Sukusuku" que foi entregue quando registrou o nascimento da criança na prefeitura.
 - Caso deseje a segunda via do Yoshin'hyō ou caso não o possua, comparecer no Chōju Kenkōka (Aiai) com o Boshi Techō.
 - Há casos em que é possível tomar a vacina mesmo que não tenha conseguido tomar na respectiva idade. Mais informações no Chōju Kenkōka (Aiai).

Informativo da Biblioteca Municipal (としょかん し 図書館からのお知らせ)

Kameyama Toshokan (TEL: 0595-82-0542) / Seki Bunka Kōryū Center (TEL: 0595-96-1201)

A Biblioteca Municipal e o Seki Bunka Kōryū Center realizarão alguns eventos voltados para as crianças, conforme descrito abaixo. Tragam os seus filhos para se divertirem.

Programação	Data e hora	Local
Exibição de desenho animado	3/abr (qua), a partir das 15h	Seki Bunka Kōryū Center
Contação de histórias das mães	6/abr (sáb), a partir das 14h	Biblioteca Municipal
Leitura para adultos por adultos	6/abr (sáb), a partir das 15h	Biblioteca Municipal
Contação de histórias de Seki	10/abr (qua), a partir das 15h	Seki Bunka Kōryū Center
Contação de histórias de Seki com ilustrações feita por "Tanpopo no Kai"	17/abr (qua), a partir das 15h	Seki Bunka Kōryū Center
Hora do bebê(Akachan Time)	25/abr (qui), a partir das 10h	Biblioteca Municipal



※ A Hora do bebê (Akachan Time) é para os pais que se distanciaram da biblioteca por se preocupar com o choro do bebê. Durante esse período, a sala de reuniões localizada em frente à sala de estudos poderá ser utilizada para amamentar. Por favor, passe um tempo tranquilo com a criança.

Vencimento do imposto de abril (4月の納税)

Vencimento(dia em que vai ser debitado na conta): 7 de maio (ter)

1ª Parcela do Imposto sobre Bens e Imóveis e Planejamento da cidade

1ª Parcela do Seguro de Assistência aos Idosos

Recomendamos a utilização do débito automático para pagamentos de impostos pois é prático e seguro.

Plantão Médico de Emergência de abril (4月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111).

● Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica Infantil, a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).

● Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.



ATENDIMENTO NOTURNO			
Consulta: das 19h30 às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel
1, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27			
2, 9, 16, 23	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595-84-3536

DOMINGOS e FERIADOS			
Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel
7 (dom)	Hifuka Nouchi Clinic	Minamazaki-chō	0595-98-4112
14 (dom)	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	0595-82-0017
21 (dom)	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	0595-84-1700
28 (dom)	Hifuka Nouchi Clinic	Minamazaki-chō	0595-98-4112
29 (fer)	Nobono Clinic	Nobono-chō	0595-85-3636
30 (fer)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	0595-84-3377

<Informações sobre a aula de japonês de Kameyama> (日本語教室のご案内)

Estamos realizando aulas de japonês para estrangeiros que residem ou trabalham em Kameyama, aos sábados de noite, de março a dezembro deste ano. Você pode começar a frequentar as aulas a qualquer momento. O formulário de inscrição se encontra na Prefeitura de Kameyama.

Para mais informações, favor consultar o Grupo de Cooperação Civil do Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) da Prefeitura de Kameyama.

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

お問い合わせ先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)